

# L. van BEETHOVEN

1

## SONATE

per Pianoforte

Nuova edizione critica,  
riveduta e corretta da

Nouvelle édition critique,  
revue et corrigée par  
Alfredo CASELLA

New critical edition  
revised and corrected by

Volume II.

## SONATA

(Sonata quasi una Fantasia)

dedicata alla Principessa di Lichtenstein  
Op. 27. N. 1.

Composta nel 1801,  
pubblicata in Marzo 1803  
presso Cappi, a Vienna.

13. Andante  $\text{♩} = 80$

1. C. *pp dolce*

*pp* *cresc.* *sf* *decresc.* *p*

2. *espress. molto sostenuto* *pp* *sempre un poco meno mosso*



The musical score is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff marked *cresc.* and a bass staff with a *p* dynamic. The second system features a treble staff with *f(a)* and *sf* dynamics, and a bass staff with *sf* and *(sempre f)*. The third system has a treble staff with *sf*, *p*, and *cresc.* dynamics, and a bass staff with *p* and *p (non legato)*. The fourth system shows a treble staff with *sf* and *sf id.* dynamics, and a bass staff with *p*, *sf(meno) (sempre p)*, and *sf(meno)*. The fifth system has a treble staff with *sf id.* and *(più p)* dynamics, and a bass staff with *sf id.* and *(lunga)*. The sixth system concludes with a treble staff marked *cresc.* and *f*, and a bass staff with *sf* and *p*.

(a) Le vecchie edizioni hanno qui un *p*. Dalla struttura plastica di questo Allegro mi sembra però risultare l'evidenza di un errore, e che sia molto preferibile di riservare il *piano* alla 2.<sup>da</sup> volta (8 battute dopo).

(a) Les vieilles éditions ont ici un *p*. D'après la structure "plastique" de cet Allegro, ceci me semble une erreur évidente, et je crois très préférable de réserver le piano pour la seconde fois (8 mesures plus loin).

(a) The old editions have here a *p*. From the "plastic" structure of this Allegro it seems to me that this is an evident error, and that it is much preferable to reserve the *piano* until the "second time" (secunda volta), 8 bars later.

Tempo I.

1 C.  
pp

Ped. come prima

pp

pp

pp

cresc.

sf

decresc. p

pp

sf

pp

sf cresc.

sf

decresc. p

pp sempre 1 C.

pp

sf espress.

decresc.

pp

pp

attaca subito  
l' Allegro.

Allegro molto e vivace  $\text{♩} = 112$ 

3 Corde  
p  
4  
senza Ped.

1.  
p

2.  
p

cresc.

1.  
p  
2.  
p

(a) Come in quasi tutti gli scherzi beethoveniani, le battute di questo pezzo si alternano forti e deboli; abbiamo cioè, come si diceva ai tempi di Beethoven, un "ritmo di due battute". Bisogna quindi immaginare la seguente ritmica:



e così sempre per tutto lo scherzo.

(a) Comme dans presque tous les scherzi beethoveniens, les mesures de ce morceau sont alternativement fortes et faibles; nous avons ainsi un "rythme de deux mesures" comme on disait à cette époque. Il faut donc imaginer la rythmique suivante:



et ainsi de suite pour tout le scherzo.

(a) As in nearly all the *Scherzi* of Beethoven, the bars of this piece are alternatively strong and weak; we have thus a "rhythm of two bars" as it was called in Beethoven's time. It is therefore necessary to imagine the following rhythm:



and so on throughout the whole *Scherzo*.

Trio  
(l'istesso tempo)

1 2 1 2 1 1 2 4 1 2

*staccato molto* *cresc.* *ff*

*simile*

tr 3 5 3 2 3

*decresc.* *p* *pp sempre stacc.* *pp*

1. 2.

1 C.

*simile* *cresc.*

3 Corde

1. 2.

*p* *sempre senza pedale*

*f*

*sempre legato* *p* *sempre staccato*

